

出國報告（出國類別：進修）

101年澳洲昆士蘭科技大學進修 與中學參訪報告

教育部101至102年度國中高中職英語文教師赴海外研習計畫及回國經驗分享會

服務機關：台北市立興雅國民中學

姓名職稱：林淑媛（教師）

派赴國家：澳洲

出國期間：101年7月9日至 101年8月10日

報告日期：101年11月10日

摘要

教育部委託國立臺灣師範大學辦理「101 至102 年度國中、高中職英語文教師赴海外研習計畫及回國經驗分享會」，暑期五週在澳洲布里斯本市昆士蘭科技大學生活與研習，其中兩天參訪兩所中學。本文就研習內容提出簡要說明，並針對兩所參訪學校提出參訪內容與心得，以及在教學現場實施所學的成果。在國內，即使是在九年級末代基測升學壓力下，教師仍有活化教學的可為之處，待明（102）年三月依教育部規定，將於全國分區成果分享會上發表。

目次

壹、前言.....	4
貳、昆士蘭科技大學研習.....	5
參、學校參訪報告（一）：St Thomas More College.....	8
肆、學校參訪報告（二）：St Paul's School.....	10
伍、實驗與省思.....	12
陸、建議.....	13

壹、前言

近年諸多全世界教育改革的相關報導，常提及澳洲昆士蘭省的教育是全澳最進步與最具指標意義的地區。在我參訪過歐、美、日、韓及新加坡等地區的教育後，心中一直期盼有機會能參訪澳洲，或是申請在澳洲研讀的機會。今年三月，終於在超量工作壓力與負荷下，仍勉力準備資料與應試，如願上榜本計畫的研習教師，於暑假期間在澳洲昆士蘭省首邑布里斯本（Brisbane）的昆士蘭科技大學（Queensland University of Technology, QUT）研習，繼五年前在美國波士頓同樣研習計畫之後，再次登入國外大學殿堂，享受當學生，徜徉在學術瀚海的日子。

在澳洲高物價的壓力下，過著和留學生一樣儉樸的日子。除了研習，也同時要適應在當地生活，發揮解決問題的能力。對外語教學者而言，中小學基礎英語教育首重在語言應用，從生活中學來，也應用到生活去（Learning from and for life.）。這樣真實情境（authentic situation）的語言學習是最直接也最有效的學習，特別是我在凱因斯（Cairns）的機場因票務中心的失誤，櫃臺阻擋我登機的事件，感謝教育部駐澳文化代表處遲組長和魏小姐以電話居中協助，讓我可以順利回到布里斯本。在處理過程中，我學會許多票務相關的英語詞彙與句子，也應用不少交涉能力（negotiation）的溝通功能（communicative function），這是在英語口說訓練裡較高階的技巧，在臺灣的基礎教育現場幾乎不會用到，我卻在這樣緊急的狀況下應用、面對與解決問題。雖然是不愉快的經驗，卻也是最寶貴的經驗與語言應用案例。

五週在澳洲的生活與研習，我歡喜收穫，雀躍回國，在教學現場實施所學。即使是在九年級末代基測升學壓力下，仍有活化教學的可為之處，待明（102）年三月成果分享會上發表。

這五週的研習多在大學教室內研討與實作，有兩天是參訪兩所中學。以下就這兩所學校提出參訪內容與心得，並在我個人網站分享本文，供教師研習或相關研究的參考資料。

貳、昆士蘭科技大學研習

一、研習目的

為執行國家英語文教學政策，提升國內英語文教學人員之教學能力，教育部歷年來舉辦國民中學、高級中學及高級職業學校英語文教師赴海外研習。

二、研習依據

教育部委託國立臺灣師範大學辦理「101至102年度國中、高中職英語文教師赴海外研習計畫及回國經驗分享會」，遴選國內國民中學、高級中學及高級職業學校共三組英語文教師，每組人數各20名，人數共計60名，赴海外研習英語文教學知識及技巧。

三、計畫重點

本研習計畫以參加國中、高中職英語文教師程度為基礎，以活化教學、多元評量、補救教學為主要研習課程，參加教師回國後就海外研習所學研擬行動研究計畫(action plan)，於課堂實施，集結成果於102年3月全國分區辦理發表會分享，以促進國內英語教師精進教學。

四、研習課程內容

為符合各教育階層學生特性與教學適切性，將研習教師分成國中、高中、高職組，分組上課，本人為國中英語教師，故研習所學以適合教導國中學生程度為主。研習五週，每週五天，每天六節課。為能融入(immerse)澳洲當地生活與文化，並安排兩天校外學習、一次生活體驗。而為了汲取澳洲教育現場教學經驗，昆士蘭科技大學安排參訪兩所中學，以利教師跨國交流與聯繫國際文化理解學習。以下研習重點條列如下：

1. 澳洲歷史、地理與文化介紹
2. 澳洲的教育制度、演進、現況、特色與改革
3. 英語教學法：
 - (1) 發音訓練與教學
 - (2) 字彙教學
 - (3) 文法教學
 - (4) 聽、說、讀、寫與綜合語言能力教學
 - (5) 教材選用、製作、與編輯
 - (6) 教科書的應用與活化教學
 - (7) 資訊科技應用於英語教學
 - (8) 多元評量的應用與設計
4. 教室觀察與評量
 - (1) 參訪學校的預備與瞭解
 - (2) 分組研討課室觀察重點、提問內容
 - (3) 參訪後的回饋討論報告的內容與心得撰寫
5. 期末發表：微型教學(micro-teaching)

五、研習心得

我雖然教學已20年，但一直以「與時俱進」來自許，立下「每年玩一樣新東西」的自我要求。這20年來，有幸參與多次國內外參訪與發表，獲得許多成長，應用在教學，開啟孩子學習英語的視野。這回是第二次上榜教育部海外教師研習，也終於踏上世界上人人豎起大拇指讚揚的淨土——澳洲。過去所學都以美國生活文化為主，但近幾年來拜網路科技之賜，我可以加入國際教育社群組織，與世界各地的老師以英語討論在地文化與生活，南腔北調，煞是有趣。身為地球村的一份子，要適應與不同文化與人群溝通，汲取不同文化的智識。過去，以美國思維為主的英語教學，在「尊重在地化」的世界浪潮中，漸漸讓教與學英語的人思考「為什麼要學英語」的真正意涵。而澳洲，也是英語系國家，在我們的英語教學環境裡竟然是這麼的陌生，與眾不同，又值得去探索。

在澳洲昆士蘭科技大學研習的五週，研習的內容雖然在國內都可以在大學、研究所、甚至是研習、研討會、教師成長工作坊等進修場合聽過或看過，但是，放著暑假不休息，這麼大費周章來，在澳洲高消費壓力下省吃儉用，為的就是外語教學裡很重要的兩個字：「浸潤（immersion）」與「真實情境（authenticity）」——浸潤在真實的情境，自然而然學習與應用目標語言（target language）。同時，也是為了多瞭解不同文化，拓展視野，回饋在教學，給予學生國際文化理解的廣度。

澳洲的教育制度廣為台灣的新聞媒體報導，一直是世界數一數二優質的環境；而昆士蘭省又是全澳洲的領先省份。我們能在澳洲昆士蘭省的省會布里斯本市研習、參訪學校，真是有幸。雖然該省居於領先地位，但澳洲為了要與世界接軌，也開始課程改革，由小學七年、中學五年逐漸改成國小六年，中學六年的學制，這樣有助於和世界各國的交換學生共同交流與銜接。可見澳洲不僅以優秀自居，更有長遠的思維。

在這裡，我見識到教學注重生活教育、尊重多元種族與個別文化的差異，強調族群融合。特別是族群融合——我在美國研習期間發現，雖然大家「知道」要有這種共識，但我個人還是強烈感覺有種族歧視。在澳洲，不能說沒有，但是我卻覺得過得比較自然愜意。這片土地上也一樣有過不堪的歷史，但在多國人民移民來這裡共同生活之下，代代融合，已經無法分辨自己到底應該屬於哪一國哪一族的人了。上我們課程的老師們一開始自我介紹，總是會從好幾代以前的祖先開始追本溯源，他們身上流的血液或許已有五、六國的人種了。也因此，澳洲的生活文化也呈現多元風貌。光是布里斯本市，全球各國的料理在這裡都可以隨處見到，超市也買得到台灣來的各種日常用品。這些「澳式英語」就夠我們大開眼界，讓我們不得不去學很多在地的生活英語。這就是浸潤在真實情境才有的感受，不到這個環境，要學這些澳式英語勢必會覺得遠在天邊的陌生，毫無興趣可言。

澳洲也是個遺世獨立的一方，因此，在學術發展上也自成一格。因為他們的多元族群，在外語教學上特別注重「社會文化」論（sociocultural language learning, Holliday）；注意弱勢學生（包含國際難民）的學習權；注重生活學習，學習來自於生活，也應用到生活去（learning from/for life）。因此，這些精神也反映到教學上，孩子大量操作學習、演練與應用，親身體驗與實踐。也難怪台灣的電視媒體以「遊戲學習」、「體驗式學習」或「生活的學習」來粗淺的定義。因我的英語教學設計有一大特點在於「專題式學習」（project-based learning, 簡稱PBL），也符合上述的精神，讓我在澳洲親眼見到一般課室裡是如何實踐PBL的教學，甚至是多元評量的操作（詳見肆、學校參訪報告（二）：St Paul's School）。這些瞭解與觀摩更強化我在

教學現場的信心，相信這些年的努力與堅持是正確且值得的一條路，回到台灣，我更要善於利用這些特點，活化英語教學，讓學生真切感受學習來自於生活，也可以應用到生活去，英語學習不是為考試升學！

參、學校參訪報告（一）：St Thomas More College

一、參訪日期：民國 101 年 07 月 25 日

二、參訪學校：St Thomas More College – Sunnybank

Corner Troughton Road and Turton Street Sunnybank

Telephone: (07) 3323 4600

Fax: (07) 3344 3598

Email: admin@stmc.qld.edu.au

Website: <http://www.stmc.qld.edu.au>

三、參訪心得：

這所學校是天主教學校，年級較高（8-12 年級，約臺灣國中 8 年級到高中職 3 年級），學生與校風比較沉靜一些。在國內外教育參訪的諸多經驗中，這所學校的「反省室」（Responsibly Thinking Room），最具特色！這個小教室大約只有一般教室四分之一的大小，放幾套桌椅與書櫃。主要是置留行為違規的學生（圖一），並有老師監督學生寫作業或寫反省書。反省書分成幾種顏色，各有功能，針對學生犯錯行為類型設計反省題，讓學生思考與寫下個人想法（圖二）。

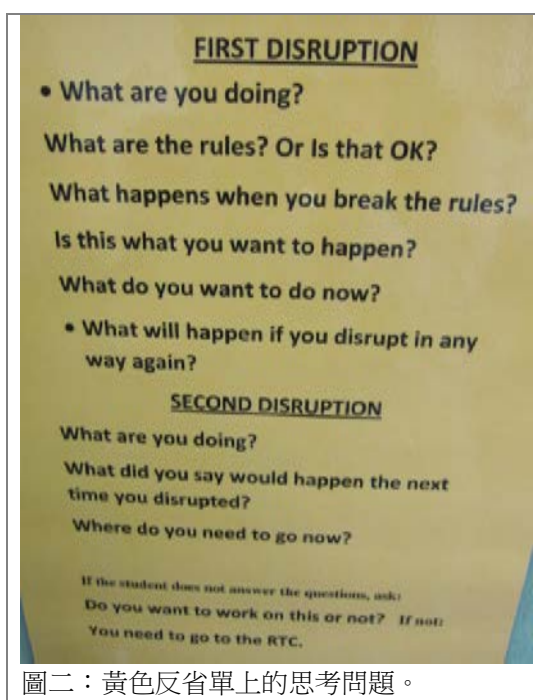
在荷蘭，我看過老師給學生黃卡警告，給紅卡就逐出教室。但學生只是待在教學大樓裡的一個角落，無所是事，無人看管。幾個被逐出教室的學生聚在一起聊天玩耍，不但浪費時間，更可能造成校園安全管理問題。

在台灣，雖然有完整的正向管教學生的法令與處理程序，但我們的學生犯規，任課老師大多是自行處理或默默承受，不然就是交給導師處理。頂多到訓導處罰站、或做一些根本沒有嚇阻力與懲罰效果的公共服務。處罰只是聊備一格。如果學校也設置這樣的反省室，有老師監督或指導，也是一種「學習」，就沒有所謂家長質疑「受教權」的困擾。只是，老師是否願意輪流承擔監督之責，或又推回給行政單位處理，還待各校從人力配置與制度多方考量討論。

昆士蘭省的學生在 12 年級畢業前要接受大會考（[Overall Position, OP](#)），依會考成績與在校成績申請大學或其他高等學府就讀，所以，11 年級學生逐漸要面對升學選擇。我們參訪當天，正巧該校集合所有 11 年級學生開週會，校長



圖一：「反省室(Responsibly Thinking Room)」標語：對自己的行為負責！



圖二：黃色反省單上的思考問題。

肆、學校參訪報告（二）：St Paul's School

一、參訪日期：民國 101 年 08 月 01 日

二、參訪學校：St Paul's School

34 Strathpine Road, Bald Hills, Queensland 4036, Australia

Telephone: (07) 3261 1388

Email: registrar@stpauls.qld.edu.au

Website: <http://www.stpauls.qld.edu.au>

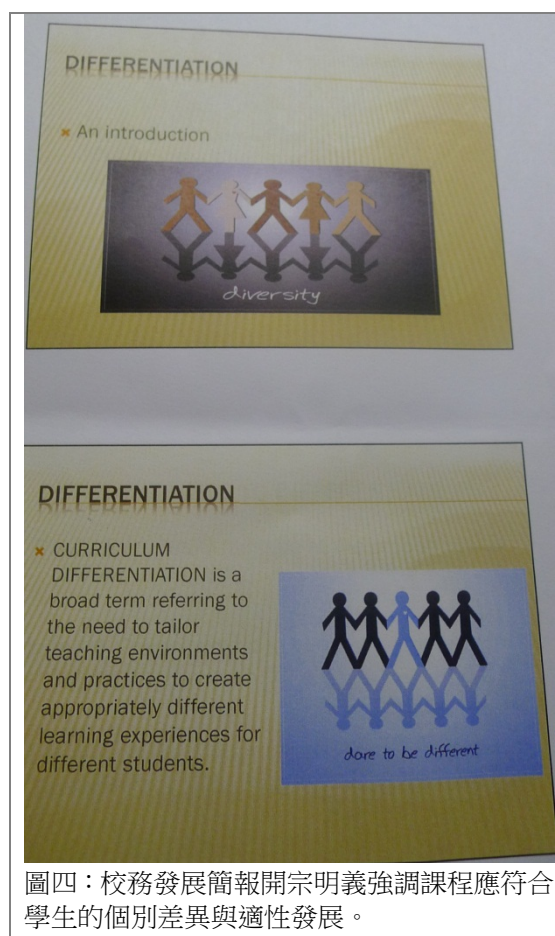
三、參訪心得：

這所學校讓我親眼見到全校實施 PBL (project-based learning, 專題導向式學習) 的教學。我的學位論文是研究電腦輔助語言學習 (computer assisted language learning, CALL) 和 PBL (project-based language learning, 專題導向式語言學習), 也在班級裡親自實施幾次, 都給學生不錯的學習經驗, 帶領學生學習與運用英語, 認識全世界。我也有幸在 2010 年赴日本發表, 並與研究 TBL (task-based learning, 任務導向型學習) 這議題的國際大師 Rod Ellis 請益與聆聽他的演說, 他也很讚賞我在教學現場的成果。

一進入這所學校, 先聆聽課程發展主任做校務發展簡報, 感覺這所學校頗具創新的雄心。在發問時間, 我對他一再強調的「診斷性測驗」

(diagnostic assessment) 請求進一步細節說明。因我這幾年在個人研究與教師研習時經常分享雙峰現象解決策略、補救教學、多元評量等議題, 所以也想看看該校的實務操作。

雖然該主任邀請擔任藝術教育的召集人對該學習領域的實務面具體而細節說明, 但我開始啟動大腦, 連結過去的經驗與所知理論, 愈覺得這個學校似乎不簡單, 一定在進行重大的「教育工程」, 而這工程的總圖就是那位主任的簡報, 這位藝術教育召集人的診斷性測驗就是依昆士蘭省的課程架構而設計評量目標與細項。「rubrics」(評量規準) 一字從召集人的嘴裡脫口而出時, 我興奮得請求她影印一、兩份她做的評量表給我參考。雖然我也做了不少, 但還是很想多看其他老師的作法, 供我參考, 改進教學。



圖四：校務發展簡報開宗明義強調課程應符合學生的個別差異與適性發展。

網路上雖然有很多空白的規準表格供老師參考與編修，但是老師要怎麼給分與評語卻是付之闕如。可見這套的評量流程在國外也是給老師專業上極大的挑戰。能拿到這份資料，真是如獲珍寶（圖五）。

教學研究主任開始帶領參訪的老師入班觀察的路上，我問了一些總體課程規劃的問題，他說他們每兩週更換課表一份，每天中午教師吃午飯時間就花個十分鐘教學研討，學生學習不是以「科目」為主，而是以學習任務（learning tasks）為核心...這些特性漸漸勾勒我對 PBL 的輪廓，便問主任是否有與幾個在澳洲的教授專家合作。雖然他並未聽過我提供的幾個名字，但是，他說這個學校的課程是一個極大的計畫，以 PBL 為課程設計核心，集結鄰近幾個大學與教學研究中心的教授專家共同指導規劃，所以學校的學生學習特色是以任務導向的學習型態。而我分配到的參訪教室是 10 年級（相當於台灣的高二學生）的英語課，學生事先搜尋網路資訊與媒體，運用多媒體上台做專題簡報。有的學生介紹商業廣告的陷阱、有的學生介紹人際關係的問題，有的學生介紹科技新知等...表面上似乎與英語無關，但探究深層內容，其實就是以語言為工具，訓練學生資訊整合與分析思考，以科技媒材呈現的統整學習，這也是我這多年一直強調的學習理念—全人的學習（the whole learning）。這也是 PBL 一直緊扣的核心理念。

下課後，我欣喜得快要發狂，這樣的教學環境是我夢寐以求的。全世界的文獻有多少探討這樣的理想在教學現實上窒礙難行，沒想到卻在這個學校實現，而我親身目睹。我多麼希望可以在這學校多學習個一、兩個月再走！以前都是我默默的一個人做，做得好辛苦，一心嚮往志同道合的老師可以協同教學，但似乎都是紙上談兵，在以升學為導向的國中環境裡窒礙難行，最後又是回到我一人身上孤獨的走這條路。大家不相信我這套方法也可以幫助學生升學，大家都覺得這套方法太累太難——其實，只要發揮協同教學的機制，教師分工合作，既可具有統整性而分攤工作量，也可保有獨立性發揮教師個人教學特色與需求。唯獨行政上的確是很累的，就像這為課程發展主任所說，因是以學習專題（learning project）為中心，所以每兩週，或長或短的彈性，結束一個學習專題就要更換課表一次。

對於國內的 12 年國教改革，多元適性、補救教學、教師專業發展等幾大項改革內容，我在這個學校找到契機與答案。

Analyse: Dissect in order to ascertain and examine components
Interpret: Provide meaning based on visual language and evidence.
Evaluate: to judge or determine the significance, worth, or quality of
<http://www.youtube.com/watch?v=Hf-Ngc2aC88&feature=related>
Reference Text: "Art Connections" p 32-35

APPRAISING CRITERIA	A	B	C	D	E	COMMENT
Degree of ability to analyse, interpret and evaluate information about visual language, expression and meanings in artworks, relevant to concepts, focuses, contexts and media	✓					An excellent effort made. A well researched and structured essay with a good balance between your own interpretation and analysis and what you had discerned from artist statements/artists etc.
Ability to express an informed viewpoint supported through effective research, development, resolution and reflection	✓					
Accuracy and application of relevant terminology, language and referencing conventions	✓					

Parent/Student check list (Please tick) YES NO

Date Due: Monday 21st May

Format: Written Critique

Length: 800-1000 words

Essay contains Bibliography and referenced sources (Harvard footnoting as per student diary)

Draft included

Colour photocopies/OHT's of relevant artworks.

PARENT SIGNATURE: AK Berry DATE: 15-5-12
(To indicate sighting of assignment before submission)

Submission of an Assessment task due to absence
Re submission of an assessment task, due to absence, it is preferable that tasks are emailed on the due date to the subject teacher, by 4:00pm clearly marked as follows:
Attn: Teacher's name Subject: Visual Art Year: 11
E-Mail is not a reliable means of communication and the School will not accept responsibility for problems with E-Mail communication.
If using E-Mail, a student should send the E-Mail with attachment to the address given on the task sheet. See below:
c.howes@stpauls.qld.edu.au or a.kempton@stpauls.qld.edu.au
The E-Mail subject heading must match the wording below:
Visual Art Appraising Task
It is recommended that the student's E-Mail be set up to request a "receipt of delivery".
In any of the above situations, a printed copy of the task should be brought to school by the student on his/her return and handed to the teacher.

圖五：藝術教育召集人依昆士蘭省的課程架構設計評量目標與細項的診斷性評量規準結果。

伍、實驗與省思

常聽人說，國外的學校教育開放自由，沒有壓力，可是在我參訪的許多先進國家，其實並不然。我們也常常說國外許多活化、創意的教學方式用到國內的教學環境，遇到升學就根本行不通。

我偏偏就是愛挑戰「不可能的任務」的實驗者。我的學生現在正是要面對基測的九年級。九月，我設計與英語課本原住民文化相關的主題，進行我所擅長的 PBL 教學，學習主題是

「Indigenous People Around The World」（世界各地的原住民）。先導讀從澳洲買回來的繪本

「[Blackfella, Whitefella](#)」，應用研習所學的 [PechaKucha](#) 簡報模式，融入國際人權與原住民人權等重大議題，讓學生快速閱讀短文（英語）、分組合作、討論與轉述（paraphrase）閱讀內容的大意（圖六）。過去兩年我培養學生的閱讀能力是讓

這場高難度的學習任務成功的主因。大家追求基測成績高分的方法是拼命做測驗卷，反覆文法機械性的練習，卻不知「[閱讀能力](#)」才是高分的關鍵。而培養閱讀能力的過程中，要連結許多生活經驗（comtext）與發展閱讀策略（reading strategies），並不是拼命的死記單字。

知識永遠會隨時代產出與死亡，隨時會被發明或被推翻，但教導孩子攫取、咀嚼、消化、發展新知識的能力卻是一輩子要會的能力。而知識就來自於生活，也要應用到生活去。教學，不是只教知識，更要發展學習能力與培養情意的全人學習。走過一個個國家，看了一次次的教學現場或演示，反思過一個個教學案例，教育的終極目標是什麼？

「全人教育」！即使課程再怎麼改，教育制度再怎麼變，教學理論不斷推陳出新，孩子一輩子要具備的能力與素養不只是他們一輩子要活下去的本事，也是國家永續發展的命脈。



圖六：結合平板電腦、雲端書庫、線上評量系統進行 PechaKucha 簡報模式。仁愛國中楊昌珣老師及其創新教學團隊跨校支援設備。

陸、建議

教育部進行這樣的研習已有數年，對出國研習的英語教師有很大的助益，回國後致力英語教學的改進與活化。可惜因經費籌措吃力，預算常遭刪除，甚而曾有中斷的情形。我在美國和澳洲研習的這兩次都遇到韓國與中國大陸為了加強英語教學成效，提撥大量經費送英語教師，甚至是一般學科教師赴海外研習。有部分補助與全額補助等方式，看在我們這些英語教師眼裡，的確很羨慕。

但是，我個人在乎的倒不是可以請政府多補助，而是希望出國進修的機會再多一些。中學教師忙於課業與升學，有時帶到升學班還不得不放棄這樣的好機會。我今年就是帶到八年級升九年級的學生，而且還是班導師。感謝張銀釵校長、教務處黃惠琳主任協助課務安排，讓我放心出國進修成長。其他人就沒有這麼幸運，學校願意放行。另外，因為澳洲的學制特殊，與北半球大多數國家不同，讓我們得以在暑假親臨澳洲教育現場觀摩教師教學，相較六年前去美國波士頓，學校也正在放暑假，我只能觀看暑期輔導課，而且是學生很少的補救教學，失去我們看一般正常教學的機會。

如果，各縣市教育局願意提供教師公假，與國外學術單位聯繫，在學期期間也可以出國短期進修或研習參訪，相信也是一大突破。我個人曾隨同台北市教育局長官或教授有機會在上課期間參訪歐洲、中國大陸等幾個國家的教育，雖然只有五到十四天不等，但收穫豐富，改變教學思維，促進教學活化，都有很大的幫助。台北市號稱要成為國際級的都市，各個層面都在努力提升，但在中小學肩負比較大責任的國際教育的英語教師，如果只會在教科書一隅爭取分數與升學績效，侷限自己與孩子的視野，要如何培養具有國際觀的下一代呢？出國觀光瀏覽在英語教學上的回饋效果其實很有限；而聽聽導遊介紹，也是隔靴搔癢，甚至因為隔行如隔山，而有訊息上的落差。唯有真正走入他人的教室，才有真正的衝擊與體會。

但願台北市政府也有這樣的計畫，不是只有特殊優良教師才有機會在上課期間出國參訪，而是要有更多機會擴及給一般老師，讓老師有機會觀摩先進國家的教學現場。而回國後網羅成為輔導團員，分區發表，或舉辦教學觀摩，都是促進整體英語教師教學智識與能力的方式。英語教師帶給自己成長的契機，也是給孩子更優質的教育。